

استهلال

(وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالاختلافُ السِّنِّكُمْ وَأَوَانِكُمْ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾)

صدق الله العظيم

﴿روم الآية (22)﴾

(And among his signs is the creation of the heavens and the earth, and the variation in your languages and your colors, verily in that are signs for those who know)

اهداء

أهدي هذا العمل الي الوالدين

الإخوان

و الأصدقاء

و الي كل من ساعدني

شكر وعرّفان

فأشكر بعد الله سيّدنا وتعالى، أي أسرة جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا التي منّنتني شرف الإتيان بهذا الصرح عملاق، وكلّ شكر إلى اساتذة جامعة السودان وكل من علمني رفاه، هم ودي وبني وجزاهم الله عني خير جزاء.

وأشكر أخصه أي دكتورة (ندى سيد مدجك) التي اختصتني بالنصح وتفضلت عليّ بقبول الإشراف في البحث كانت خير معين في مسيرة بحثي بمساعدة والنصح والإرشاد ونصائرها التي أنارتني طريق.

إلى أسرة مكتبة جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا، لها مني كل شكر والتقدير

وأخيرا وليس آخرا

إلى كل من علمني حرفا.

مقدمة المترجم

يتضمن هذا الكتاب ترجمة 11 صفحات من (52-102) من كتاب (المؤسسات والاسواق المالية).

مؤلفه بيتر هوت - كيث بن. هذا نص عبارة عن نص اقتصادي يتحدث عن الأسواق المالية والمؤسسات وبنوك في لندن و تباين أسعار الفائدة بين بنوك وسوق الأسود ومشاكل مخاطر الإقراض والاقتراض ورأس مال وأنواع السيولة والأصول المالية. تمت ترجمته من اللغة الانجليزية إلى اللغة العربية, بهدف من ترجمة هذا الكتاب هو تعقد الاقتصاديات المالية في عقدين الآخرين بشكل م يخطر ببال أعظم عقول تجارية تفكيراً ومع ذلك تقدم منتسارح إذ أن الامتيازات الاقتصادية في العالم بصورة عامة ككل وبصورة خاصة في العالم العربي. إذا أراد بلث ترجمة هذا كتاب أملاً أن يساعد طلاب الاقتصاد في السودان والعالم العربي على فهم مشاكل الاقتصادية في العالم من أجل إيجاد حلول لهذه الأزمات بلث أن هذا كتاب يتحدث عن الاقتصاد في المملكة المتحدة وكيفية حل مشاكل زيادة أسعار الفائدة. ثانياً: من مشاكل اللغات / اختلاف بلث في ترجمة هذا نص: 1/ الأخطاء الإملائية. 2/ اختلاف اللغة / اختلاف ثقافات 3/ الاختصارات والمصطلحات والرموز والصيغ والمعادلات الاقتصادية مثل: DB : نظام الاستحقاق التقاعدي المعمد, DC: نظام مساهمات المعمد.

وتم حل مشاكل بعد مراجعة والتدقيق والاستعانة بترجمات قوئل لمصطلحات الاقتصادية مثل بعض المفردات التي لها مآول مالي واخر اقتصادي يختلف عن المعنى الاول وساعدني عمل في قطاع مصرفي علي تجاوز ذلك وترجمة عدد كبير من المفاهيم والمصطلحات الاقتصادية.

أرجو أن يكون هذا عمل إضافة حقيقية في مجال ترجمة الاقتصادية وينتفع به كل طلابها وروادها.

الفهرس

الصفحات	الموضوع
I	استهلال
II	إهداء
III	شكر و عرفان
IV	مقدمة المترجم
V	الفهرس
1	بنك انجلترا
8	المؤسسات الإيداعية
10	إدارة الدين العام
12	البنوك
21	البنوك وانشاء الأموال
33	الأساس النقدي
44	جمعيات بناء المساكن
49	إدارة الخصوم
54	قراءات إضافية
58	المؤسسات غير الإيداعية
61	شركات التأمين
71	صناديق المعاشات التقاعدية